

# CONVENIO DE COLABORACION ENTRE LA ASOCIACIÓN NACIONAL DE DIRECTIVOS DE ENFERMERÍA (ANDE-ESPAÑA) Y LA ASOCIACIÓN PORTUGUESA DOS ENFERMEIROS GESTORES E LIDERANÇA (APEGEL-PORTUGAL)

## PROTOCOLO DE COLABORAÇÃO ENTRE A ASSOCIAÇÃO NACIONAL DE DIRECTIVOS DE ENFERMERÍA (ANDE-ESPANHA) E A LA ASSOCIACIÇÃO PORTUGUESA DOS ENFERMEIROS GESTORES E LIDERANÇA (APEGEL-PORTUGAL)

En Cádiz, a 1 de Junio de 2023

**REUNIDOS:** Por um lado, **Asociación Nacional de Directivos de Enfermería (ANDE-ESPANHA)**, representada pelo Sr Jesús Sanz Villorejo, Presidente da Asociación Nacional de Directivos de Enfermería de Espanha (ANDE)

**E por outro lado**, **Associação Portuguesa dos Enfermeiros Gestores e Liderança (APEGEL)** representada pelo Sr Nelson Emídio Henrique Guerra, Presidente de APEGEL-PORTUGAL.

Intervêm em função dos seus respetivos cargos, que ficam expressos, e no exercício das facultades que a cada um estão conferidas, com plena capacidade para formalizar o presente protocolo, e para os seus efeitos

### EXPÕEM

- Que APEGEL-PORTUGAL é uma organização, sem fins lucrativos, constituída por Enfermeiros gestores (chefes, supervisores e diretores), vinculados ou interessados em atividades e responsabilidades na Gestão da Saúde, em particular de Enfermagem
- Que ANDE-ESPANHA é uma organização, sem fins lucrativos, constituída por Enfermeiros Diretores de Enfermagem e Enfermeiras/os vinculados ou interessados em atividades e responsabilidades na Gestão de Saúde.
- Que APEGEL, de Portugal, e ANDE, de Espanha, estão interessadas em colaborar em determinadas ações e atividades que sejam de interesse científico e do conhecimento do sector, conforme se descreve no desenvolvimento do presente Protocolo de Colaboração:

### CLÁUSULAS

- O presente Protocolo de Colaboração tem por objeto **DESENVOLVER** o "âmbito geral" em que se vai basear a colaboração entre a APEGEL-PORTUGAL e ANDE-ESPANHA.
- As duas Associações (ANDE e APEGEL) comprometem-se a explorar todos os temas em que possam colaborar e aumentar os recursos disponíveis para os seus Associados e para as duas Associações.
- O âmbito e o desenvolvimento da colaboração será estabelecido nos termos seguintes:

**REUNIDOS:** Por un lado, **la Asociación Nacional de Directores de Enfermería (ANDE-ESPAÑA)**, representada por D. Jesús Sanz Villorejo, Presidente de ANDE-ESPAÑA **Y por otro lado**, **la Asociación Portuguesa de Gerentes y Liderazgo de Enfermería (APEGEL)** representada por el Sr. Nelson Emídio Henrique Guerra, Presidente de APEGEL-PORTUGAL.

Intervienen de acuerdo con sus respectivas posiciones, que se expresan, y en el ejercicio de las facultades que se le confieren a cada uno, con plena capacidad para formalizar el presente Protocolo, y para sus fines.

### EXPONER

- Que APEGEL-PORTUGAL es una organización sin ánimo de lucro formada por gerentes de enfermería (jefes, supervisores y directores), vinculados o interesados en actividades y responsabilidades en la Gestión de la Salud, en particular la Enfermería
- Que ANDE-ESPAÑA es una organización sin ánimo de lucro formada por Directores de Enfermería y Enfermeras vinculadas o interesadas en actividades y responsabilidades en la Gestión Sanitaria.
- Que APEGEL, de Portugal, y ANDE, de España, estén interesados en colaborar en determinadas acciones y actividades que sean de interés científico y conocimiento del sector, tal y como se describe en el desarrollo de este Protocolo de Colaboración:

### CLÁUSULAS

- El objeto de este Protocolo de Colaboración es **DESARROLLAR** los "ámbitos generales" en el que se basará la colaboración entre APEGEL-PORTUGAL y ANDE-ESPAÑA.
- Las dos Asociaciones (ANDE y APEGEL) se comprometen a explorar todos los temas en los que puedan colaborar y aumentar los recursos disponibles para sus Miembros y para las dos Asociaciones.
- El alcance y desarrollo de la colaboración se establecerá en los siguientes términos:

**1. Atividades de Docência e Formação, para os Membros das Associações.**

- a. Acrescentar nos protocolos formativos de cada Associação, a possibilidade de participação dos Membros da ANDE e da APEGEL.
- b. Participação, dentro das possibilidades, de membros da ANDE e da APEGEL, nos protocolos que cada Associação tiver com as UNIVERSIDADES de Espanha e de Portugal.
- c. Realização de Cursos e de Programas Formativos, em que possam participar os Membros da ANDE e da APEGEL. Realizado em Portugal e Espanha
- d. ANDE e APEGEL acordarão conjuntamente o perfil dos formandos para os Cursos e Programas Formativos que se organizem no âmbito deste protocolo.

**2. Presença nos atos oficiais que cada Associação celebre anualmente.**

- a. Participação oficial de 2 pessoas da direção da APEGEL nas Jornadas de Enfermeiras Gestoras de ANDE e naqueles outros eventos que a ANDE considera (inscrição, viagens e hospedagem).
- b. Participação oficial de 2 pessoas da Junta da ANDE no Congresso Internacional de APEGEL e naqueles outros eventos que a APEGEL considera (inscrição, viagens e hospedagem).
- c. Facilitar a participação mútua dos membros da ANDE e da APEGEL, como membros dos Comitês e palestrantes nas Conferências e congressos oficiais de cada Associação.
- d. Promover, por parte da ANDE e da APEGEL, a inscrição, (com redução de 25% do valor) e a participação de Membros de cada Associação na atividade Oficial que cada uma das Associações (ANDE: Jornadas Anuais de Enfermeiras Gestoras e APEGEL: Congresso Internacional).
- e. Integrar uma apresentação da ANDE como orador no programa do congresso internacional da APEGEL e Integrar uma apresentação da APEGEL como orador no programa das Jornadas de Enfermeiras Gestoras de ANDE

**1. Actividades de enseñanza y formación, para miembros de asociaciones.**

- a. Añadir en los protocolos de formación de cada Asociación, la posibilidad de participación de los Miembros de la ANDE y APEGEL.
- b. Participación, dentro de las posibilidades, de miembros de ANDE y APEGEL, en los protocolos que cada Asociación tiene con las UNIVERSIDADES de España y Portugal.
- c. Realización de Cursos y Programas de Capacitación, en los que pueden participar los Miembros de ANDE y APEGEL. Celebrados en Portugal y España.
- d. ANDE y APEGEL acordarán conjuntamente el perfil de los alumnos para los Cursos y Programas de Capacitación que se organicen en la aplicación de este protocolo.

**2. Presencia en los actos oficiales que cada Asociación celebra anualmente.**

- a. Participación oficial de 2 personas de la dirección de APEGEL en las Jornadas de Enfermeras Gestoras de ANDE y en aquellos otros eventos que ANDE lo considere (inscripción, viaje y alojamiento).
- b. Participación oficial de 2 personas de la Junta Directiva de ANDE en el Congreso Internacional de APEGEL y en aquellos otros eventos que APEGEL lo considere (inscripción, viaje y alojamiento).
- c. Facilitar la participación mutua de los miembros de ANDE y APEGEL, como miembros de los Comitês y ponentes en las Jornadas y congresos oficiales de cada Asociación.
- d. Promover, por parte de ANDE y APEGEL, la inscripción (con reducción del 25% del valor) y la participación de los Miembros de cada Asociación en la actividad Oficial que cada una de las Asociaciones (ANDE: Jornadas Anuales de Enfermeras Gestoras y APEGEL: Congreso Internacional).
- e. Integrar una presentación de ANDE como ponente en el programa del Congreso Internacional de APEGEL e integrar una presentación de APEGEL como ponente en el programa de las Jornadas de Enfermos Directivos de ANDE

<p><b>3. Realização de atividades conjuntas (Jornadas, Seminários, workshops...).</b></p> <p>a. Realizar, cada dois anos e alternando entre os dois países, de Jornadas Ibéricas de Gestão em Enfermagem</p> <p><b>4. Facilitação Estágios de aprendizagem de curta duração, em Espanha e em Portugal.</b></p> <p>a. As duas Associações, comprometem-se a ter atualizada anualmente, uma lista de Centros e Instituições, onde, os Membros da ANDE e da APEGEL, possam realizar estágios e práticas de Gestão (Sem custo económico para as Associações).</p> <p>b. ANDE e APEGEL facilitarão os contactos necessários para la realização de VISITAS a Centros e Instituições, que sejam solicitados pelos membros de cada associação.</p> <p>c.</p> <p><b>5. Intercambio de documentos, artigos e publicações que beneficiem as duas Associações.</b></p> <p>a. Os Membros de ANDE y de APEGEL podem, sujeitando-se às normas estabelecidas, escrever e publicar artigos e realizar trabalhos que serão editados nas revistas e publicações que tenham as duas associações.</p> <p>b. Sempre que as duas Associações o considerem conveniente e oportuno, os seus membros podem participar nas Equipas das Revistas e nas Comissões Científicas que se criem para tratar destes temas.</p> <p>c. ANDE e APEGEL comprometem-se a trocar mutuamente, os Documentos que cada uma considere interessante compartilhar e divulgar entre os seus Membros.</p> <p><b>6. Colaboração e participação em novas experiências de gestão, projetos de inovação e de investigação.</b></p> <p>a. Os Membros da ANDE e da APEGEL, podem candidatar-se ou apresentar os seus trabalhos e projetos aos prémios Oficiais das duas Associações.</p> <p>b. A convite da ANDE e da APEGEL, seus Associados, podem integrar as Equipas e Grupos de Trabalho e de Investigação, que conduzem à publicação de artigos do interesse das duas Associações.</p>	<p><b>3. Actividades conjuntas (Jornadas, Seminarios, talleres...).</b></p> <p>a. Realizar, cada 2 años y alternando entre ambos países, las Jornadas Ibéricas de Gestión de Enfermería</p> <p><b>4. Facilitación Prácticas de aprendizaje de corta duración en España y Portugal.</b></p> <p>a. Las dos Asociaciones se comprometen a tener, actualizado anualmente, una relación de Centros e Instituciones, donde los Miembros de ANDE y APEGEL puedan realizar estancias y prácticas de gestión (Sin costo económico para las Asociaciones).</p> <p>b. ANDE y APEGEL facilitarán los contactos necesarios para las visitas a centros e instituciones, que sean solicitados por los miembros de cada asociación (Visitas cortas y actividades específicas en Instituciones y Centros concretos).</p> <p><b>5. Intercambio de documentos, artículos y publicaciones que beneficien a las dos Asociaciones.</b></p> <p>a. Los miembros de Ande y APEGEL pueden, sujetos a las normas establecidas, escribir y publicar artículos y realizar trabajos que serán publicados en revistas y publicaciones que tengan ambas Asociaciones.</p> <p>b. Siempre que las dos Asociaciones lo consideren apropiado y oportuno, sus miembros, podrán participar en los Equipos de las Revistas y Comisiones Científicas que sean creadas para el tratamiento de estos temas.</p> <p>c. ANDE y APEGEL se comprometen a intercambiar mutuamente, los Documentos que cada uno considere interesantes para compartir y difundir entre sus Miembros.</p> <p><b>6. Colaboración y participación en nuevas experiencias de gestión, innovación y proyectos de investigación.</b></p> <p>a. Los Miembros de Ande y APEGEL podrán postular o presentar sus trabajos y proyectos a los Premios Oficiales de las dos Asociaciones.</p> <p>b. Por invitación de ANDE y APEGEL, sus Asociados, pueden integrarse en los Equipos y Grupos de Trabajo e Investigación, que conducen a la publicación de artículos que sean de interés para las dos Asociaciones.</p>
---	--

**7. Outros aspetos e atividades que se considerem positivos para as duas Associações e para os seus Membros e que não estejam refletidos neste documento.**

- a. Cada Associação será responsável por enviar a INFORMAÇÃO E PUBLICIDADE às bases de dados dos seus Membros, sem que a outra Associação tenha nenhum tipo de acesso às mesmas.
- b. Este Protocolo de Colaboração não está, nem poderá estar, condicionado, implícita ou explicitamente, a nenhuma obrigação relacionada com o uso ou aquisição, passada ou futura, de nenhum produto ou serviço.

**DURAÇÃO**

O presente Protocolo de Colaboração entrará em vigor desde a data da sua assinatura e terá uma vigência inicial até 31 de dezembro de 2028. Decorrido este tempo, as partes reunirão para a sua revisão e, se for o caso, assinarão um novo Protocolo de Colaboração para os 5 anos seguintes.

**DIVULGAÇÃO E PUBLICIDADE**

Nos relatórios de divulgação das ações da ANDE e da APEGEL, e em qualquer material sobre as atividades organizadas e realizadas em conjunto, a colaboração objeto deste acordo, será expressamente declarada, especificando a participação da APEGEL e da ANDE na sua organização. As partes podem divulgar ou publicitar o conteúdo deste protocolo.

**7. Otros aspectos y actividades que se consideran positivos para las dos Asociaciones y sus Miembros y que no se reflejan en este documento.**

- a. Cada Asociación será responsable de enviar la INFORMACIÓN Y PUBLICIDAD a las bases de datos de sus Miembros, sin que la otra Asociación tenga acceso alguno a las mismas.
- b. Este Protocolo de Colaboración no está, y no puede estar, sujeto, implícita o explícitamente, a ninguna obligación relacionada con el uso o adquisición pasado o futuro de cualquier producto o servicio.

**DURACIÓN**

El presente Protocolo de Colaboración entrará en vigor a partir de la fecha de su firma y será efectivo desde el principio hasta el 31 de diciembre de 2028. Transcurrido este plazo, las partes se reunirán para su revisión y, en su caso, firmarán un nuevo Protocolo de Colaboración para los 5 años siguientes.

**PUBLICIDAD Y PUBLICIDAD**

En los informes de divulgación de las acciones de ANDE y APEGEL, y en cualquier material sobre las actividades organizadas y realizadas conjuntamente, se hará constar expresamente la colaboración, objeto del presente convenio, especificando la participación de APEGEL y ANDE en su organización. Las partes podrán divulgar o hacer público el contenido de este protocolo.

## **PROPRIEDADE INTELECTUAL E INDUSTRIAL**

Cada parte manterá os seus dereitos de propiedade intelectual e industrial sobre os materiais que preparan e contribuen para a organización das actividades.

Este protocolo non vai crear en favor da ANDE, expresa ou implícita, de calquera licenza ou outro dereito de usar calquera marca, copyright, patente ou outra propiedade intelectual da APEGEL, a non ser concedida por escrito e devidamente concedida pola APEGEL.

Este protocolo non vai crear en favor de APEGEL, expresa ou implícita, de calquera licenza ou outro dereito de usar calquera marca, copyright, patente ou outra propiedade intelectual da ANDE, a non ser concedida por escrito e devidamente concedida pola ANDE.

O uso de calquera un dos sinais distintivos relacionados á APEGEL ou á ANDE exigirá o seu previo consentimento por escrito da parte correspondente. En calquera caso, as partes evitarán calquera ato que poida crear confusión en relación á orixe e propiedade dos dereitos de propiedade industrial e intelectual sobre os produtos e dereitos da outra parte.

## **CONFORMIDADE NORMATIVA**

A ANDE e a APEGEL están comprometidas e garantirán que os seus membros e outros colaboradores se comprometan a cumprir todos os regulamentos e políticas Portuguesas, Espanholas e Europeas e outras aplicábeis en todos os momentos, incluíndo os de combate á corrupción.

## **PROTECCIÓN DE DADOS PESSOAIS**

Ambas as partes son obrigadas a cumprir o conxunto de obrigações derivadas da Lei de Protección de Datos Pessoais e de legislación afim publicada en Portugal, España e Unión Europea que aprova o Regulamento de medidas de segurancia para arquivos automatizados que contengan datos persoais. Ninguna das partes assume calquera responsabilidade por calquera violación dos regulamentos actuais de protección de datos pola outra parte.

As partes non terán acceso aos datos persoais da outra parte.

## **PROPIEDAD INTELECTUAL E INDUSTRIAL**

Cada parte conservará sus derechos de propiedad intelectual e industrial sobre los materiales que preparen y contribuyan a la organización de las actividades.

Este protocolo no creará a favor de ANDE, expresa o implícitamente, ninguna licencia u otro derecho de uso de cualquier marca registrada, derecho de autor, patente u otra propiedad intelectual de APEGEL, a menos que sea otorgado por escrito y debidamente autorizado por APEGEL.

Este protocolo no creará a favor de APEGEL, expresa o implícitamente, ninguna licencia u otro derecho de uso de ninguna marca, derecho de autor, patente u otra propiedad intelectual de ANDE, a menos que sea otorgado por escrito y debidamente autorizado por ANDE.

La utilización de cualquiera de los signos distintivos relacionados con APEGEL o ANDE requerirá su consentimiento previo y por escrito de la parte correspondiente. En cualquier caso, las partes evitarán cualquier acto que pueda crear confusión sobre el origen y la titularidad de los derechos de propiedad industrial e intelectual sobre los productos y derechos de la otra parte.

## **CUMPLIMIENTO NORMATIVO**

ANDE y APEGEL se comprometen y se asegurarán de que sus miembros y otros empleados se comprometan a cumplir con todas las regulaciones y políticas portuguesas, españolas y europeas y otras aplicables en cada momento, incluidas las de lucha contra la corrupción.

## **PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES**

Ambas partes están obligadas a cumplir con el conjunto de obligaciones derivadas de la Ley de Protección de Datos de Carácter Personal y legislación relacionada publicada en Portugal, España y la Unión Europea que aprueba el Reglamento de medidas de seguridad de los ficheros automatizados que contengan datos de carácter personal. Ninguna de las partes asume ninguna responsabilidad por cualquier violación de las normas vigentes de protección de datos por parte de la otra parte.

Las partes no tendrán acceso a los datos personales de la otra parte.

## **CONFIDENCIALIDADE**

"Informação confidencial" significa qualquer tipo de informação que seja conhecida de terceiros fora da APEGEL ou que a ANDE possa prejudicar seus interesses. Especificamente, para o efeito de regular este acordo, esta consideração terá qualquer informação que, sem ser de domínio público, sua divulgação possa prejudicar os interesses da ANDE e da APEGEL.

Como consequência do desenvolvimento deste acordo, a ANDE e a APEGEL poderiam ter acesso a informações confidenciais. Durante o período de vigência do presente acordo, as suas possíveis extensões e dez anos após a sua conclusão, as partes só poderão usar a informação confidencial para o cumprimento deste acordo, comprometendo-se a manter a sua absoluta e estrita confidencialidade refrão e a de divulgar tais informações a qualquer outra pessoa ou entidade.

A obrigação de não divulgar informações confidenciais ficará, no entanto, sem efeito nos seguintes casos:

- Desde que a informação recebida pertença, antes de sua divulgação, ao domínio público ou tenha sido divulgada sem qualquer restrição por um terceiro legalmente autorizado a fazer tal divulgação.

- Sempre que a divulgação de informações confidenciais for exigida pela leitura. Nesse caso, as partes podem fazer tal divulgação na medida do necessário, após notificar previamente a outra parte por escrito, as razões e a natureza da divulgação proposta, bem como as considerações legais que tornam tal divulgação indesculpável.

## **CONFIDENCIALIDAD**

"Información confidencial" significa cualquier tipo de información que sea conocida por terceros ajenos a APEGEL o que ANDE pueda perjudicar sus intereses. Específicamente, para efectos de reglamentar este acuerdo, esta consideración deberá tener cualquier información que, sin ser de dominio público, su divulgación pueda perjudicar los intereses de ANDE y APEGEL.

Como consecuencia del desarrollo de este acuerdo, ANDE y APEGEL podrían tener acceso a información confidencial. Durante la vigencia de este Acuerdo, sus posibles prórrogas y diez años después de su celebración, las partes sólo podrán utilizar información confidencial para el cumplimiento de este Acuerdo, comprometiéndose a mantener su absoluta y estricta confidencialidad y a revelar dicha información a cualquier otra persona o entidad.

No obstante, la obligación de no divulgar información confidencial será nula en los siguientes casos:

- Siempre que la información recibida pertenezca, antes de su divulgación, al dominio público o haya sido divulgada sin ninguna restricción por un tercero legalmente autorizado para hacer dicha divulgación.

- Siempre que se requiera la divulgación de información confidencial mediante la lectura. En tal caso, las partes podrán hacer dicha divulgación en la medida necesaria, después de notificar previamente a la otra parte por escrito, las razones y la naturaleza de la divulgación propuesta, así como las consideraciones legales que hacen que dicha divulgación sea inexcusable.

## REPRESENTANTES LEGALES DE ANDE Y APEGEL

### ANDE



D. Jesús Sanz Villorejo

Presidente de la Asociación de Directivos de Enfermería de España (ANDE)

Tfno: 0034609237261

Email: [jesus.sanz@uem.es](mailto:jesus.sanz@uem.es)



D. Manuel Bernardo García Suárez

Vocal Internacional de ANDE

Tfno: 649079619

Email: [manuelbgs@gmail.com](mailto:manuelbgs@gmail.com)

### APEGEL



D. Nelson Emídio Henrique Guerra

Presidente de la Associação Portuguesa dos Enfermeiros Gestores e Liderança (APEGEL)

Tfno: 00351964030169

Email: [direcao@apegel.org](mailto:direcao@apegel.org)

### APEGEL:



Dª. Amelia María Busto Gracias

Vicepresidenta de la Associação Portuguesa dos Enfermeiros Gestores e Liderança (APEGEL)

Tfno: 00351926366975

Email: [gracias.amelia@gmail.com](mailto:gracias.amelia@gmail.com)

## LEGISLACIÓN A TENER EN CUENTA:

- c. ANDE - ESTATUTOS: Se ajusta al artículo 4º Fines y Actividades: Apartado 4 " Colaboración e intercambio con otras Asociaciones y Organismos nacionales e internacionales..."
- d. ANDE ASAMBLEA: Art.19 aptdo C " Aprobar o rechazar las propuestas de la Junta Directiva en orden a las actividades de la Asociación"
- e. APEGEL: Estatutos da Associação Protuguesa dos Enfermeiros Gestores e Liderança, Artº 2, 6)”. Estabelecer relações com as entidades e organismos oficiais, públicos e privados, a solicitação destes ou por iniciativa própria;”
- f. APEGEL: Estatutos da Associação Protuguesa dos Enfermeiros Gestores e Liderança, Artº 2, 7) “Estabelecer relações com Associações ou Sociedades congéneres nacionais e internacionais, nomeadamente as de Enfermeiros Gestores;”
- g. APEGEL: Estatutos da Associação Protuguesa dos Enfermeiros Gestores e Liderança, Artº 3, f) “Promover parcerias com Instituições Sociais Públicas e Privadas nacionais e estrangeiras;”

En Cádiz, a 1 de Junio de 2023

Fdo.: D. Nelson Emídio Henrique Guerra  
Presidente de APEGEL-PORTUGAL

Fdo.: D. Jesús Sanz Villorejo  
Presidente de ANDE-ESPAÑA